

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 10

Rubrik: Die 11. Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Roman. Die junge Dame betrat die Buchhandlung: «Ich möchte gern einen Roman haben!» «Wünschen Sie ein Buch mit naturalistischem oder romantischem Inhalt?» «Worin besteht denn der Unterschied?» «Nun, im romantischen Buch heiraten sich der Held und die Heldin im letzten Kapitel, nach vielen vorausgegangenen Sorgen und Schwierigkeiten. Aber im naturalistischen Roman heiraten sie im ersten Kapitel, und dann fangen die Schwierigkeiten an!» *

Das Fremdwort. «Geschah das im Affekt, als Sie Ihr Mann mißhandelten?» erkundigte sich der Richter.

«Nein», erklärte die Zeugin, «einmal in der Waschküche, dann im Zimmer!» *

Nüchterne Frage. «Seitdem meine Frau mich verlassen hat, ist es so leer, ach so leer im Hause geworden!» «Hat sie das ganze Mobiliar mitgenommen?»



... und wenn plötzlich meine Frau kommen sollte, Lina, dann nur ne kleine Kniebeuge...!»

Zeichnung Behmok

«Gott helfe den armen Männern, die in solcher Nacht auf See sein müssen.»

— Bon Dieu, quelle tempête!... (Die Woche)



Leben & Lügen

Z

«Warum haben Sie die Notbremse gezogen?»
«Hat sich erledigt. Er hat mir inzwischen einen Heiratsantrag gemacht!»
— Pourquoi avez-vous tiré la sonnette d'alarme?
— Vous arrivez trop tard. Il vient de me promettre de m'épouser.



Zeichnung Behmok

«Das Schicksal führt uns doch oft seltsame Wege!»
«Wieso?»
«Ursprünglich wollte ich Großwildjäger werden und jetzt bin ich Reisender für Insektenpulver.»

L'esprit des grands hommes. —
Sur une page de l'album du comte Enzenberg, représentant de la Hesse à Paris, M. Guizot avait écrit:
«Dans ma longue vie, j'ai appris deux règles de sagesse: la première de pardonner beaucoup; la seconde de n'oublier jamais!»

M. Thiers avait écrit au-dessous:
«Un peu d'oubli ne nuirait pas à la sincérité du pardon.»

Le prince de Bismarck y ajouta:
«Pour ma part, j'ai appris à beaucoup oublier et à demander qu'on me pardonne beaucoup.»

— Vous me disiez qu'une tortue vivait trois cents ans; celle que j'ai acheté l'autre jour est morte.

— Ma chère dame, vous avez eu de la guigne, je pense qu'elle venait d'avoir trois cents ans!



«Ich gebe ihm immer eine alte Hutschachtel, wenn es regnet.»

— Je lui donne un carton à chapeau pour se protéger de la pluie.

Zeichnung Bergström-Delke



Sherlock Holmes, der ganz vergessen hat, daß er verkleidet ist: «Darf ich Sie ein wenig begleiten, mein Fräulein?»

Sherlock Holmes distrait: — Puis-je vous accompagner, Mademoiselle? (Das Illustrierte Blatt)

Zeichnung Bergström-Delke

Die Feuerwehr an der Arbeit — En avant les p'tits pompiers!



«Wenn Sie so frieren — wieso sitzen Sie denn nicht näher ans Feuer?»

— Vous avez l'air tout transi. Approchez donc votre siège du feu! (Brandi)



«Zuerst die Damen!»

— Les dames d'abord! (Lustige Blätter)



«Nur ruhig Blut, Fräulein, bald sind Sie gerettet!»

— Du sang-froid, Mademoiselle. Vous n'avez plus rien à craindre!



«Erst will' ich mal sehen, ob ihr auch richtig fangen könnt!»

— Je veux tout d'abord faire l'expérience avec un mannequin!